

**Claire Maligot** (EPHE)

*Se faire la voix de l'Orient au concile Vatican II. Médiations latines et protestations orientales dans le débat sur les rapports de l'Église catholique avec les autres religions*

**Alberto Guasco** (Link Campus University, Rome)

*Paolo VI, i benedettini di Gerusalemme e la riconciliazione con i cristiani d'Oriente*

**Isabelle Rousselin** (Bethléem)

*Le monastère de l'Emmanuel (Bethléem) et son projet monastique dans l'Église melkite (1963-2017)*

Table ronde conclusive

Présidée par **Alberto Melloni** (Università di Modena e Reggio Emilia / Fscire)

Conclusions

**Aurélien Girard** (Université de Reims), **Bernard**

**Heyberger** (EPHE/EHESS/EFR), **Anthony**

**O'Mahony** (University of London)

Discussion finale et perspectives du programme

MisSMO

Ce colloque international se penchera sur l'assimilation en Europe de connaissances relatives aux cultures chrétiennes-orientales et sur le rôle que les missions ont joué dans ce processus. Ces connaissances nouvelles sont fondées en grande partie sur les travaux menés sur le terrain, au Moyen-Orient, en particulier sur les manuscrits conservés dans les monastères et les patriarcats, et plus généralement sur le patrimoine littéraire, linguistique, archéologique, cartographique et musicologique, des communautés chrétiennes installées. Un savoir circule et se transforme de part et d'autre de la Méditerranée : recueilli et développé dans les grandes bibliothèques et universités européennes, il est aussi intégré par les structures de gouvernance des Églises, notamment à Rome, mais retourne encore bien souvent dans son espace d'origine, où il est ré-approprié et nourrit une prise de conscience patrimoniale interne. Les missions chrétiennes, naturellement situées à l'interface entre le "monde occidental" et le "monde oriental", se retrouvent au cœur de cette dynamique. Dans le contexte d'un second XX<sup>e</sup> siècle marqué au Moyen-Orient par la décolonisation et les guerres, ainsi que par le nationalisme arabe puis l'islam politique, différents processus – affirmation identitaire des communautés chrétiennes, recrutement local accru des missions, révision des barrières confessionnelles – renouvellent les enjeux et les mécanismes de cette circulation des savoirs chrétiens-orientaux.

ÉCOLE FRANÇAISE  
DE ROME



Università degli Studi di Padova  
Dipartimento di Scienze  
Storiche, Geografiche e  
dell'Antichità-DISSGEA

fscire.it  
fondazione per le scienze  
religiose giovanni XXIII

Universiteit  
Leiden

MISMO  
MISSIONS CHRÉTIENNES ET SOCIÉTÉS  
AU MOYEN-ORIENT

#### COMITÉ D'ORGANISATION

Vittorio Berti (Università di Padova), Philippe Bourmaud (Iféa, Université Lyon 3), Séverine Gabry-Thienpont (Ifao), Fabrice Jesné (EFR), Marie Levant (Fscire), Norig Neveu (Ifpo), Karène Sanchez (Leiden University)

#### CONTATTI

École française de Rome

Fabrice Jesné

Directeur des études, *Époques moderne et contemporaine*

Claire Challéat

Assistante scientifique, *Époques moderne et contemporaine*

Piazza Farnese, 67 - 000186 Roma - Italia  
T. +39 06 68 60 12 44 - secrmod@efrome.it

RECHERCHE  
ÉCOLE FRANÇAISE  
DE ROME

27/29  
NOVEMBRE  
2017

ROME

PIAZZA  
NAVONA  
62

# *In partibus fidelium.* Missions du Levant et connaissance de l'Orient chrétien (XIX<sup>e</sup>-XXI<sup>e</sup> siècles)



Époques moderne  
et contemporaine

COLLOQUE  
INTERNATIONAL

## LUNDI 27 NOVEMBRE

9 H - 13 H 30

### Accueil

**Fabrice Jesné** (EFR, directeur des études)

### Présentation du programme MisSMO

**Norig Neveu** (Ifpo, Amman)

### Introduction

**Vittorio Berti** (Università di Padova), **Marie**

**Levant** (LabEx EHNE, Paris / EFR)

### Conférence inaugurale

**Heather Sharkey** (University of Pennsylvania)

*Bibles for Ordinary People: The British and Foreign Bible Society and Middle Eastern 'Vernacular' Publishing*

## I. Acteurs et structures de la production culturelle des missions

**Discutant : Norig Neveu** (Ifpo, Amman)

**Tangi Cavalin** (EHES)

*Prosopographie des dominicains des provinces de France au Moyen-Orient (XIX<sup>e</sup>-XXI<sup>e</sup> siècles)*

**Jean-Jacques Pérennès** (EBAF)

*L'imprimerie des dominicains de Mossoul, au service de la mémoire culturelle des chrétiens d'Orient*

**Rafaël Herzstein** (Open University of Israel)

*La Bibliothèque orientale de l'Université Saint-Joseph de Beyrouth : « phare culturel » de l'orientalisme ?*

**Tijmen Baarda** (Leiden University)

*Dominican-Iraqi scholarship and the Syro-Chaldean Seminary: Creating and maintaining a shared space of scholarly activity (1878-1950)*

14 H 45 - 18 H 30

## II. La constitution de savoirs orientaux : livres, bibliothèques et imprimeries entre missions et sociétés locales

**Discutant : Philippe Bourmaud** (IFEA /

Université Jean Moulin-Lyon 3)

**Carsten Walbiner** (Birzeit University)

*The Arabic manuscripts kept at the Library of the Franciscan custody in Jerusalem as a mirror of the society the missionaries were living in*

**Maria Chiara Rioli** (Université Paris-Est Marne-la-Vallée), **Marion Blocquet** (École nationale des chartes)  
*I caratteri di Gerusalemme. La tipografia francescana e la rivista Terra Santa*

**Charbel Nassif** (Institut Catholique de Paris)

*Le grand euchologue melkite de 1865 : circonstances d'impression et spécificités liturgiques*

## III. Missions et savoirs linguistiques

**Discutant : Karène Sanchez** (Leiden University)

**Hayk Martirosyan** (FAU Erlangen-Nürnberg)

*The role of the German Aid Society for Armenian Relief in the Preservation and Dissemination of Armenian Language in Marash (Cicilia), 1898-1919*

**Alessandro Mengozzi** (Università di Torino)

*Modern Aramaic and the Catholicization of Christian Culture in Northern Iraq*

## MARDI 28 NOVEMBRE

9 H - 13 H 30

## IV. Transferts, circulations et reformulations des savoirs

**Discutant : Bernard Heyberger** (EHES/EPHE/ EFR)

**Emiliano Fiori** (Humboldt-Universität zu Berlin)

*Syriac Studies for the Kaiser: Eduard Sachau's Scientific Mission to Mesopotamia*

**Ameer Jajé** (IDEO, Le Caire)

*La découverte de l'église de Kokhé : l'aube de la foi chrétienne en Mésopotamie*

**Massimiliano Vaghi** (Università di Milano)

*Réceptions et reformulations de l'Orient chrétien dans les Archives des missions scientifiques et littéraires (fin XIX<sup>e</sup> siècle)*

**Riccardo Saccenti** (Istituto di Storia dell'Europa Mediterranea, CNR/Fscire)

*Writing the History of the East from Francis of Assisi's Perspective: Origins, Method and Contents of Girolamo Golubovich's Biblioteca Bio-Bibliografica della Terra Santa*

## V. Patrimonialisation et mise en valeur des traditions culturelles locales

**Discutant : Séverine Gabry-Thienpont**

(Ifao, Le Caire)

**Julien Auber de Lapierre** (EPHE)

*Marcus Simaika Pacha ou l'inventeur du patrimoine copte*

**Hiroko Miyokawa** (University of Oxford)

*The Rediscovery of St. Menas the Miracle Maker.*

**Willy Jansen** (Radboud University Nijmegen)

*Showing the cultures of the East. Piet Gerrits and the Biblical Museum of the Holy Land Foundation*

15 H - 18 H 30

## VI. Savoirs concurrentiels : les politiques missionnaires et leurs enjeux

**Discutant : Anthony O'Mahony** (University of London)

**Konstantinos Papastathis** (Université du Luxembourg)

*Missionary Politics in Late Ottoman Palestine : The Stance of the Orthodox Patriarchate of Jerusalem*

**Paolo Maggolini** (Università Cattolica del Sacro Cuore, Milano)

*Change, Transition, and Development in the Contemporary Holy Land: the Latin Patriarchate of Jerusalem and the British Mandate in Palestine*

**Paolo Zanini** (Università di Milano)

*Cattolici e Protestanti in Terra Santa. Aspetti culturali di una rivalità secolare (1848-1948)*

**Édouard Coquet** (Université Paris-Sorbonne)

*Le Saint-Siège et les Églises orientales face à l'autorité française en Syrie et au Liban (1918-1936)*

### Conférence

**Chantal Verdeil** (INALCO)

*Construction et transmission des savoirs à l'Université Saint-Joseph de Beyrouth à la fin de la période ottomane (1875-1923)*

## MERCREDI 29 NOVEMBRE

9 H - 13 H

## VII. Chrétiens d'Orient et gouvernement romain au tournant de Vatican II : repenser la mission ?

**Discutant : Giuseppe Maria Croce** (Rome)

**Anthony O'Mahony** (University of London)

*Between Rome and Antioch: Cardinal-Patriarch Gabriel Tappouni and the Syriac Catholic Church in the modern Middle East – ecclesial identity, mission and Canon Law*